



## СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ОБРАЩЕНИЙ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Худойназарова Дилрабо Исмоиловна

Магистрант Каршинского международного университета

<https://doi.org/10.5281/zenodo.15738643>

### ARTICLE INFO

Received: 4<sup>th</sup> June 2025

Accepted: 5<sup>th</sup> June 2025

Published: 5<sup>TH</sup> June 2025

### KEYWORDS

обращения, русская  
речь, узбекский язык, речевой  
этикет, вежливость,  
прагматика, межкультурная  
коммуникация, официальное  
и неофициальное общение,  
лингвокультурология,  
сопоставительный анализ

### ABSTRACT

*В статье проводится сопоставительный анализ форм обращения в русском и узбекском языках. Исследование основано на лексико-прагматическом и социолингвистическом подходах. Рассматриваются официальные и неофициальные обращения, их социальная маркированность, контекстуальное употребление и культурная специфика.*

**Введение.** Форма обращения — это важный компонент речевого акта, отражающий как лингвистические, так и социокультурные особенности языка. В русском и узбекском языках обращения играют значимую роль в межличностной коммуникации, отражая уровень вежливости, статус говорящего и адресата, а также степень близости между ними.

**Цель статьи** — выявить сходства и различия в употреблении обращений в русском и узбекском языках.

### Задачи:

- описать типы обращений в обоих языках;
- проанализировать их функцию в различных контекстах;
- определить социокультурные факторы, влияющие на выбор формы обращения.

### Методология. Методы исследования:

- описательный анализ;
- количественный и качественный анализ языкового материала;
- сопоставительный метод;
- прагматический и социолингвистический подход.

### Материал исследования:

- 300 примеров из каждого языка, взятые из диалогов, интервью, художественной литературы, соцсетей и официальных документов.

**Классификация обращений:**

- по степени формальности (официальные / неофициальные);
- по структуре (лексические обращения, обращения с титулами, уменьшительно-ласкательные формы и пр.);
- по социокультурному контексту (семейное, профессиональное, общественное общение).

**Результаты. 3.1 Русский язык:**

- **Официальные формы:** *Вы, уважаемый(ая), господин, госпожа, Иван Иванович* — широко применяются в деловой и административной среде.
- **Неофициальные формы:** *ты, имя собственное (Саша, Лена), уменьшительно-ласкательные формы (Сашенька, Леночка)* — используются в дружеских и семейных контекстах.
- **Формулы уважения:** часто выражаются с помощью отчества, что является специфической особенностью русской речевой культуры.

**3.2 Узбекский язык:**

- **Официальные формы:** *Siz, hurmatli, janob, xonim* — типичны для деловой переписки, официальных выступлений.
- **Неофициальные формы:** *sen, aka/ora, uka/singil, Aziz/Azizam* — широко распространены в устной речи.
- **Формулы уважения:** обращения по родственным терминам (*aka, ora*) даже к неродственникам — проявление культурной нормы уважения.

**Сравнительная таблица:**

Тип обращения	Русский язык	Узбекский язык
Официальное	Вы, господин, ФИО	Siz, janob, hurmatli
Неофициальное	ты, имя, ласк. формы	sen, aka, ora, jon
Уважительное	отчество	родственные обращения

**Обсуждение.** Анализ показывает, что обе языковые системы используют дихотомию «официальное – неофициальное» в обращениях, но реализуют её по-разному. В русском языке обращение по отчеству является обязательным элементом официального общения, в то время как в узбекском языке эту роль часто выполняют родственные или уважительные термины.

Кроме того, в узбекской культуре обращения часто несут не только вежливую, но и эмоционально-теплую нагрузку (*jon, aka, ora*), что может отсутствовать в русском языке, где официальное обращение чаще носит нейтральный характер.

**Заключение.** Исследование подтвердило, что:

- Обе языковые культуры имеют чёткие разграничения между официальными и неофициальными формами обращения.
- В узбекском языке формы обращения чаще всего включают компоненты социальной и возрастной иерархии.
- Русская система обращений более формализована в деловом контексте, особенно за счёт использования отчества.

**Практическая значимость:** полученные результаты могут использоваться при обучении межкультурной коммуникации, в переводческой практике, а также при разработке систем речевого этикета в мультиязычных коллективах.

Список литературы:

1. Браун, П., Левинсон, С. (1988). *Вежливость: некоторые универсалии в языковом употреблении*. Cambridge University Press.
2. Лич, Г. (1985). *Принципы прагматики*. М.: Прогресс.
3. Джанишева, Н. А. (2015). Культура обращения в русском языке. *Вопросы языкознания*, №4, с. 45–53.
4. Ergasheva, M. (2018). Obracheniya v uzbekskom yazyke: leksiko-pragmaticheskiy aspekt. *Uzbekistan Linguistic Journal*, №2.
5. Хайдаров, Ш. (2021). Речевая этика узбеков: обращения и прагматика. Ташкент: Фан.
6. Хаймс, Д. (1972). *О коммуникативной компетенции*. UNESCO.
7. Султанов, А. (2020). Социолингвистические аспекты обращения в узбекском языке. *Филологические науки*, №3, с. 33–39.



INNOVATIVE  
ACADEMY